

אישה לאישה



המקלט לנשים מוכות, ירושלים

ת.ד. 10403, ירושלים 91103 • jshelter@netvision.net.il • www.jerusalemshelter.org.il

חורף 2011

דף מידע



צילום: חיד נדמן

יצחק הרצוג, שר הרווחה והשירותים החברתיים
Yitzhak Herzog, Minister of Social Affairs and Social Services

באירוע נשא דברי ברכה שר הרווחה והשירותים החברתיים, יצחק הרצוג, ששיבח את עבודת המקלט ואת המאמצים לגייס תמיכה לרווחת הנשים והילדים: "ללא היכולת לשלב את הקהילה – גם בגיוס משאבים וגם בהתנדבות – מקום כמו המקלט לא יוכל לשרוד. התפתחה פה מקצועיות לשמה בכל הקשור לליווי של נשים במצבים הקשים ביותר". כמיטב המסורת, האירוע הופק כולו על טהרת ההתנדבות. בזכות נדיבותם של תורמים פרטיים ושל עסקים, גויס סכום חסר תקדים עבורנו של כ-275,000 ש"ח. ואכן, תודתנו הכנה נתונה למאות המשתתפים, לתורמים ולנותני החסויות.

מקצועיות לשמה

שבחים מהשר הרצוג באירוע ההתרמה "אנחנו רואות בנוכחותכם כאן היום הצבעה בעדנו – הצהרת תמיכה בנו והצהרת תמיכה במאבק נגד האלימות בכלל והאלימות נגד נשים בפרט". במילים אלה פתחה מירי בנשלום דור, מנהלת המקלט, את אירוע ההתרמה השנתי של עמותת "אישה לאישה", שהתקיים בסמוך ליום המאבק הבינלאומי למניעת אלימות נגד נשים ושגם השנה נחל הצלחה בלתי רגילה. קהל נרגש ואכפתי של כ-900 איש מילא מפה לפה את אכסדרת תיאטרון ירושלים בקבלת פנים חגיגית ואלגנטית, שלאחריה התקיימה הופעה של הזמר גידי גוב.

ללא היכולת לשלב את הקהילה – גם בגיוס משאבים וגם בהתנדבות – מקום כמו המקלט לא יוכל לשרוד

השנה עמד אירוע ההתרמה בסימן יובל השלושים לעמותת "אישה לאישה" והוקדש לילדים המגיעים עם אמותיהם למקלט. מטבע הדברים, הילדים נעדרו מהאירוע, אך נוכחותם הורגשה היטב בזכות תערוכת עבודות פרי יצירתם (ראו ידיעה בעמוד הבא). בנשלום דור: "הילדים לא בחרו להתנתק מהבית ללא כל הכנה, להתנתק מהכיתה ומהחברים וגם מאבא במשך שנים התקבלו הילדים במקלט באהבה ובחיבוק, אבל נתפסו כלקוחות משניים. בשנים האחרונות חל שנוי בתפיסה של כולנו, והיום אנחנו מרגישות מחויבות כלפי הילדים לא פחות מאשר כלפי אמותיהן".

הרבה מעבר לתואר

נ, אישה בת 28, גרושה ואם לשלושה ילדים, סיימה לאחרונה את שהותה בדירת מעבר של עמותת "אישה לאישה". במכתב שלפניכם היא מודה לנו על הטיפול והתמיכה להם זכתה מרגע הגעתה למקלט ובמיוחד על ההזדמנות לחדש את לימודיה באוניברסיטה:

בהמשך בעזרה שג"י היו מסכת של הגשלות גופנות ונפשיה מצד בעלי מצאתי את עצמי בין היונות וידיה מאמרת אומרי. במבט אגורי, לא ברור אי אוק עשיתי זאת! זכורה אי גקריה שכמעט שברה את רגלי: בעלי הגפיר ע"י במהלך מיזבה כלשהי. היכה אותי וירק ע"י... הוא נישט אספרי האימור וואמברות שהיו מוניח ע"י השולחן בסלון וקריה בארסיוט את כולם. נשמתי נשתיקה. לא ידעתי את נפשי מרוב גסבא. כאב ואוסר אונים. אספרי את קריה הספריים ופסיוס הדפיים הקטנות ונשבעתי אצמתי ששולח לא את אבע"י אצמתי אגורי וואנוס ממני אומרי! כשבזעמתי אגורי מכן. נישטתי אביניה ועברתי אגרה בהצבאה.

אצווא "אישה לאישה", אמתךבות שפגשתי. אנשים העומדים מאגורי העזרה שנתנה אי זכאל אכל מי שיש או קשר וגוק במקלט הנפלא הזה. גורה משואק הב ע"י מהי"גם בשב"י. גורה ע"י מה שהענקתם אי - רגשית ופיזית. גורה ע"י ששיתם זאת ברגישות מופלאה ומכל הב. גורה ע"י המאמצים הרבים והטרגיה שיהיה אי טוב. אכולכם אני גבה את גורתי. בצבאכם הצלאתי אה"ש אוקוס טוב יגרי. בטוא יגרי בג"י. שלם יגרי ע"י עצמתי ושמה יגרי! את אומרי באוניברסיטה הגאלתי ע"י כשהייתי נשאה. האימורים היו קשים

המשך <

המשך מעמוד קודם
 אזארי כמה שנים הגרשתי, אך נאצתי אהמיך
 ולהתמודד עם גרוש מטריד. מאיים ואיום. לא קיבתי מציאות ומצבי הכאבי
 היה רש מאד. רציתי בכל מאדו לסיים את האימונים ולהיות מסוגלת אמצוא
 עבודה שמאנה אוכל להתקדם במקום אהמיך ולדיוק במקום.
 רציתי אפרוה, להגיש רוק, אבל ירשתי שיש לי שושה ירדים אפרנס.
 המקלט אנשים מוכת הציו אתי מהיות כנושה ונשטת אף
 כגרונה! המקלט טיפול כי רשיתי, אמד אתי להתמודד מול
 גרוש איום, חיפא כי את פצעי כאישה והשיב לי את הביטחון
 העצמי שגשתי שאבד לי ארצ. במשפט אבד: המקלט היה
 אתי. אזארי שהגאושתי משט ואופו כמה גודשים אשהתי במקלט. הציעה לי
 העובדה הסוציאלית, שטיפולה ביי, לשוב לאימונים אזארי נקט של כשלוש שנים.
 היא ספרה לי שהמקלט משיים גיומות אמטרה לו. לא האמנתי שזה אכן

**בזכותכם
 הצלחתי להגיע
 למקום טוב יותר**

ילדי המקלט מציגים: תערוכה פרי יצירתם



צילום: ורד בנדר
 דיוקנאות עצמיים של ילדי המקלט Self Portraits of the Children

תרומה מרגשת

באוקטובר 2010 התקבלה בעמותת "אישה לאישה" תרומה נדיבה ומרגשת לכבודה של רינה אלישר, שהורמה על ידי ארבעת ילדיה: תמר, שרון, דניאל ודורין. למשפחת אלישר, המתגוררת בארצות הברית, שורשים איתנים וקשר רצוף עם הארץ.

**לכבד את שמה
 של אימנו
 בעודה בחייה**

שרון אלישר: "החלטנו לכבד את שמה של אימנו בעודה בחייה – במקום להעניק תרומה לזכרה בעתיד. המקלט לנשים מוכות בירושלים היה עבורנו הבחירה ההולמת והטבעית ביותר. הסיפוק הוא עצום – הן בסיוע לנשים ולילדיהן והן במחווה שאנו עושים לאימנו". במהלך ביקור מרגש שערכה במקלט הודתה רינה אלישר לילדיה והצטרפה אף היא ליוזמתם בתרומה נוספת.

תודה מיוחדת

ל'נופי ירושלים', בית דיור מוגן – על תרומת ההכנסות ממכירת הבזאר; לחנה בר"ג, לדינה ורדי, לתמר וליעקב פרלשטיין – על ייעוד מתנות יום הולדתם לטובת המקלט; לאוליביה טולקוף – על תרומת מתנות בת המצווה שלה למקלט; לדסטין הארט – על תרומה למסיבת קיץ במקלט, לכבוד בר המצווה שלו (ראו תמונה).

תרומתכם תתקבל בברכה!
 אנא עזרו לנו להמשיך להושיט יד לעשרות נשים וילדיהן מדי שנה. "אישה לאישה", ת.ד. 10403, ירושלים 91103 • פקס: 02-6717386
 התרומות מוכרות על-ידי הרשויות לצורכי מס הכנסה

Thank You
 Woman to Woman gratefully acknowledges the support of: Clore Israel Foundation, The Jerusalem Foundation, Jewish Federations of New York and Middlesex County, NJ, PEF Israel Endowment Funds, Spira Fund, Steinhardt Family Foundation and all our generous private donors. Apologies to anyone we may have inadvertently omitted.



Continued from previous page: *them up ... I was beside myself with pain. I picked up the shreds of paper and swore to myself that I'd never let my husband get the better of me and keep me from studying.*

I was divorced a few years later but ... my ex-husband still harassed and threatened me.... The Shelter saved me from being ... bullied and dominated even though I was divorced. The Shelter taught me how to ... cope with a violent ex, helped me heal my wounds ... it gave me back my self-confidence The Shelter brought me back to life. After a few months here ... my case worker suggested I resume the studies I had dropped three years earlier and that the Shelter was raising funds for just this purpose. I didn't believe it

The Shelter brought me back to life

until I actually received my course material in the mail. I was filled with an optimism I hadn't felt for years.

And now I am about to complete those studies... I feel myself growing and turning my life around, providing my children with stability.

I have no words to express my gratitude to you all.

The donations that allowed me to continue my studies have provided much more than just a degree.

I have a sense of freedom and self-fulfillment.

I'll never forget what I received from you, and my wish is that you may continue to give your special and loving help to all the other women who come to the Shelter. I thank you from the bottom of my heart.

Yours

Hanukah at the Shelter חנוכה במקלט



Children Display their Art

Our fundraising event this year included an exhibition of art work created by the children in the Jerusalem Shelter. Their paintings and life-size self-portraits were displayed at the reception preceding Gidi Gov's performance. Shlomit Bala Lev, the Shelter's art therapist: "We decided to let the children express themselves and their experiences, rather than have someone else talk about them. We gave them a theme – the family – and this vibrant exhibition is the product of that assignment." Woman to Woman volunteer Karen Sandler coordinated the display in close cooperation with Shelter staff. "The youngsters' creativity was phenomenal. Each painting tells an entire story, and the self-portraits are breathtaking."



Special thanks to:

Nofei Yerushalayim, Assisted Living Facility, for the proceeds of their crafts sale; **Hanna Barag, Tamar and Yaakov Pearlstein and Dina Vardi** for referring birthday gifts to the Shelter; **Olivia Tulkoff** for donating her Bat Mitzvah gifts; **Dustin Hart** for a donation to support a summer party and fun activities, in honor of his Bar Mitvah (see photo on opposite page).



In Honor – A Special Gift

In October 2010, Woman to Woman was thrilled to receive a generous grant in honor of Rina Eliashar from her four children, Tamar, Sharon, Daniel and Doreen. Although currently residing in the United States, the Eliashar family has a generations-long connection to the city of Jerusalem.

Sharon Eliashar: "When we decided to honor our mother during her lifetime – rather than make a future contribution in her memory – the Jerusalem Shelter felt like the most appropriate choice. It is our pleasure to be paying this tribute to our mother by helping families rebuild their lives. It's extra special that our mother gets to experience the gift of our contribution as well as the gift of the Shelter."

In an emotional visit to the Shelter, Rina Eliashar thanked her children and pledged an additional donation to us.

To honor our mother during her lifetime

Donations

The generosity of the public helps us meet more than half of our annual budget. Please help ensure our continued work and send your donation to:

Woman to Woman, POB 10403, Jerusalem 91103, Israel
jshelter@netvision.net.il

Tax-deductible contributions from the US can be sent through:

PEF Israel Endowment Funds, Inc., 317 Madison Avenue, Suite 607, New York, NY 10017, **Tel.** 212-599-1260
Fax. 212-599-5081, pefisrael@aol.com

Please include a note designating the gift to 'Woman to Woman – The **Jerusalem** Shelter for Battered Women'.

For contributions from other countries, please contact us at our above address.



Woman to Woman

Jerusalem Shelter for Battered Women

P.O. Box 10403, Jerusalem 91103, Israel • jshelter@netvision.net.il • www.jerusalemshelter.org.il

Newsletter

Winter 2011

Unselfish Professionalism

Minister Herzog Declares Support at Woman to Woman's Annual Event

"Your presence here tonight is a declaration – a declaration of support for our work and for the struggle against violence in general and against women in particular." With these

Our obligation toward the children is no less than that toward their mothers

words Miri Benshalom Dor, Director of Woman to Woman's Jerusalem Shelter for Battered Women, opened this year's annual fundraising event, which coincided with the International Day for the Elimination of Violence Against Women. Over 900 supporters filled the Jerusalem Sherover Theater on November 24 for an animated

reception, after which popular singer Gidi Gov gave a vibrant performance, much to the delight of the audience.

This year's event, which marked 30 years since Woman to Woman's founding, was dedicated to the children who accompany their mothers to the Shelter. Benshalom Dor: "The children who come to the Shelter have not made the choice to cut off ties to their homes without any preparation whatsoever, to suddenly lose contact with their schools and their friends, and their fathers.... For years ... the children have been accepted with love and embraces but have been regarded as only secondary clients. But this has changed over the past few years, and today our obligation toward the children is no less than that toward their mothers."

Minister of Social Affairs and Social Services Yitzhak Herzog honored us with his presence and addressed the audience



Photo: Danny Natovitch

יצחק הרצוג, שר הרווחה והשירותים החברתיים, ארנה רשף, יו"ר 'אישה לאישה' (מימין), מירי בנשלום דור, מנהלת המקלט

Minister Yitzhak Herzog, Orna Reshef, Woman to Woman Chair (right), Miri Benshalom Dor, Shelter Director

with a call to social action: "Without the involvement of the community, be it by giving money or by volunteering, a facility such as this could not survive. What has developed here over the years is unselfish professionalism for its own sake, for the benefit of women in dire situations."

As always, the entire event was organized and produced wholly by dedicated volunteers who prepared the refreshments, sold the tickets, and did everything necessary to make the evening the tremendous success it was. And thanks to the generosity of donors and sponsors, we raised the unprecedented sum of NIS 275,000. We extend our sincerest thanks to all those who in this way exhibited their concern for women's safety and for the future of Israeli society.

More Than Just a Degree

When N, a 28-year-old divorced mother of 3, left our second stage housing recently, she wrote us the following letter:

I want to thank the staff and volunteers, the donors behind the aid offered me, and everyone connected to this wonderful Shelter Thank you for what you gave me emotionally and materially. Thank you for your sensitivity and sincerity. ...

I began university studies while I was married. It was extremely difficult, because I was physically and emotionally abused by my husband. One incident almost broke me. During a violent argument my husband went over to the textbooks and notebooks on the ... table and spitefully ripped Continued >